

DE MUMMIE VAN ROTTERDAM

door MR. H. C. HAZEWINKEL

HET Gemeente-Archief is onlangs in het bezit gekomen van een roman, die bovenstaande intrigerende titel voert. Hij verscheen in het jaar 1830 bij J. C. van Kesteren te Amsterdam en was een vertaling van de gelijkkluidende duitse roman van G. Chr. W. A. Döring.

Döring (geboren 11 december 1789 te Cassel en overleden 10 oktober 1833 te Frankfurt) studeerde te Göttingen en werd „Hof-theaterdichter der Casseler Bühne”. In 1815 vestigde hij zich te Frankfurt als hoboïst van het orkest, stichtte het tijdschrift „Iris”, was journalistiek medewerker aan verschillende belangrijke bladen; in deze tijd maakte hij veel reizen. Zijn laatste levensjaren waren gewijd aan het schrijven van romans en novellen die hem behoudens een enkele uitzondering niet overleefd hebben.

De ondertitel van de Mummie luidt: „Geschiedkundig romantisch tafereel uit den tijd der Spaansche Beroerten in de Nederlanden”.

Zo heel erg goed was de schrijver blijkbaar niet in onze geschiedenis thuis, want die Spaansche Beroerten behoorden in 1702, toen de wonderbaarlijke gebeurtenissen rondom de Rotterdamse mummie zich afspeelden, zoals we allen weten, allang tot het verleden. Klaarblijkelijk bedoelt de schrijver de Spaanse successie-oorlog. Maar als we over dit gebrek aan exactheid en over de conventionele stijl, die misschien ten dele op rekening van de vertaler gesteld moeten worden, heenstappen, is het toch wel een onderhoudende historie, die ons hier opgedist wordt, waarvan we een résumé aan de lezers van het jaarboekje niet willen onthouden, te minder omdat dit exemplaar van de roman in ons land wel uniek zal zijn.

In het voorwoord deelt de vertaler mee, dat het voor een Nederlander „wiens gevoel niet kwalijk geplaatst is, nog immer eene streelende gewaarwording is” iets te lezen uit de gouden eeuw, toen handel en nijverheid nog in het zenith van hun bloei stonden. Het verhaal nu „behelst één der belangrijkste tafereelen uit de geschiedenis onzes vaderlands en stelt hetzelfde in een onderhoudenden en bevalligen trant voor”.

Als we op deze verzekering afgaan, komen we bedrogen uit: